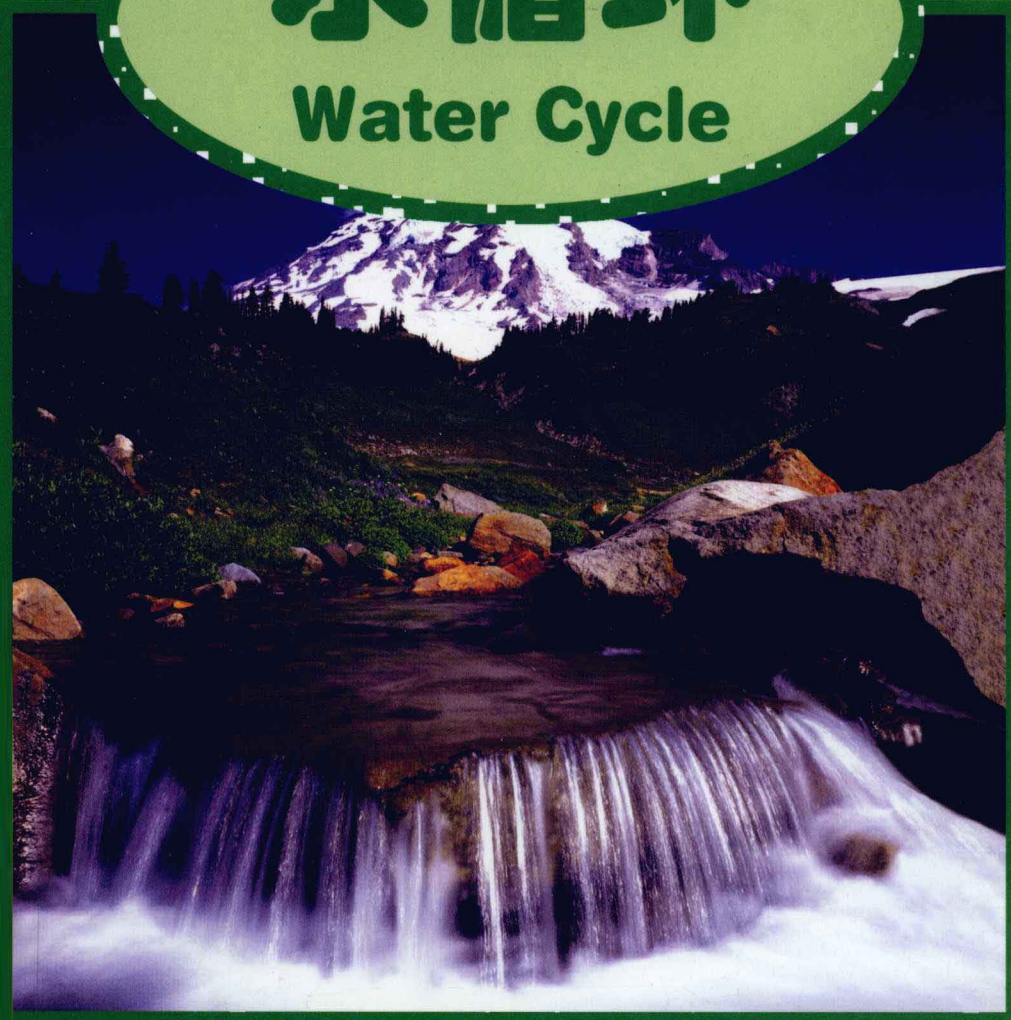


中国学生英语文库



水循环

Water Cycle



商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

Water Cycle

水 循 环

〔英〕 Monica Hughes 著

夏祖燊 译

商务印书馆

The Commercial Press

2006年·北京

图书在版编目(CIP)数据

水循环 / (英)休斯 (Hughes, M.) 著; 夏祖焯
译. —北京: 商务印书馆, 2006
(中国学生英语文库·优秀科普简易读物)
ISBN 7-100-04714-5

I. 水… II. ① 休… ② 夏… III. 英语—阅读教学—
小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 111201 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

Water Cycle

水 循 环

[英] Monica Hughes 著

夏祖焯 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04714-5 / P·22

2006 年 5 月第 1 版

开本 800×930 1/16

2006 年 5 月北京第 1 次印刷

印张 2 1/2

印数 10 000 册

定价: 7.80 元

Water Cycle

© Harcourt Education Ltd 2004

The Chinese Translation © The Commercial Press 2006

Water Cycle by Monica Hughes

Harcourt Global Library  , Part of Harcourt Education Ltd.

Acknowledgements

The Publishers would like to thank the following for permission to reproduce photographs: Alamy p. 10-11; Alamy p. 4 (Roberto Contini); Corbis p. 25; Corbis pp. 16 (Craig Aurness), 13 (Rebecca Emery), 12 (Julie Habel), 6 (Roy Morsch), 24 (David Muench), 15, 19, 26, 27 (Royalty Free), 18 (Alan Schein), 5 (Michael S Yamashita); Getty Images pp. 9, 21; John Cleare p. 28; Getty Images/Photodisc p. 7, 14, 20; Tudor Photography p. 8, 29, 30; Wilderness Photo Library p. 17 (John Noble).

Cover photograph of Mount Rainier, USA, is reproduced with permission of Corbis.

Our thanks to David Lewin for his assistance in the preparation of this book.

Every effort has been made to contact copyright holders of any material reproduced in this book. Any omissions will be rectified in subsequent printings if notice is given to the Publishers.

中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长 胡文仲
北京外国语大学教授

“中国学生英语文库”为我国中小学生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书籍不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷

Contents 目录

Nature's patterns 自然的模式	4
Water is special 特别的水.	6
Water in the air 空气中的水.	8
Oceans and seas 大洋和海.	10
Evaporation on land 陆地上水的蒸发.	12
Clouds 云.	14
Mountain clouds 山头的云.	16
Rain 雨.	18
Snow 雪.	20
The complete cycle 完整的循环.	22
Short water cycle 水的短程循环.	24
Long water cycle 水的长程循环.	26
Salty to fresh 从咸水到淡水.	28
Salt test 盐的试验.	30
Glossary 词汇表.	31
More books to read 补充书目	31
Index 索引.	32

Words appearing in the text in bold, like **this**, are explained in the Glossary.
正文中的黑体单词在词汇表中均有解释。



Find out more about Nature's Patterns at www.heinemannexplore.co.uk.
要了解更多关于自然模式的知识，可以上网 www.heinemannexplore.co.uk 查询。

Nature's patterns 自然的模式

Nature is always changing. Many of the changes follow a **pattern**. This means that they happen over and over again. 自然总是在不断地变化。这些变化中有许多是遵循着一种模式的。这就是说，这些变化是周而复始重复发生的。



Every time we turn on a tap we have fresh clean water.

我们每次旋开水龙头，清新的水就潺潺流出。

**Water falls from
the sky as rain.**

水从天而降形成雨。

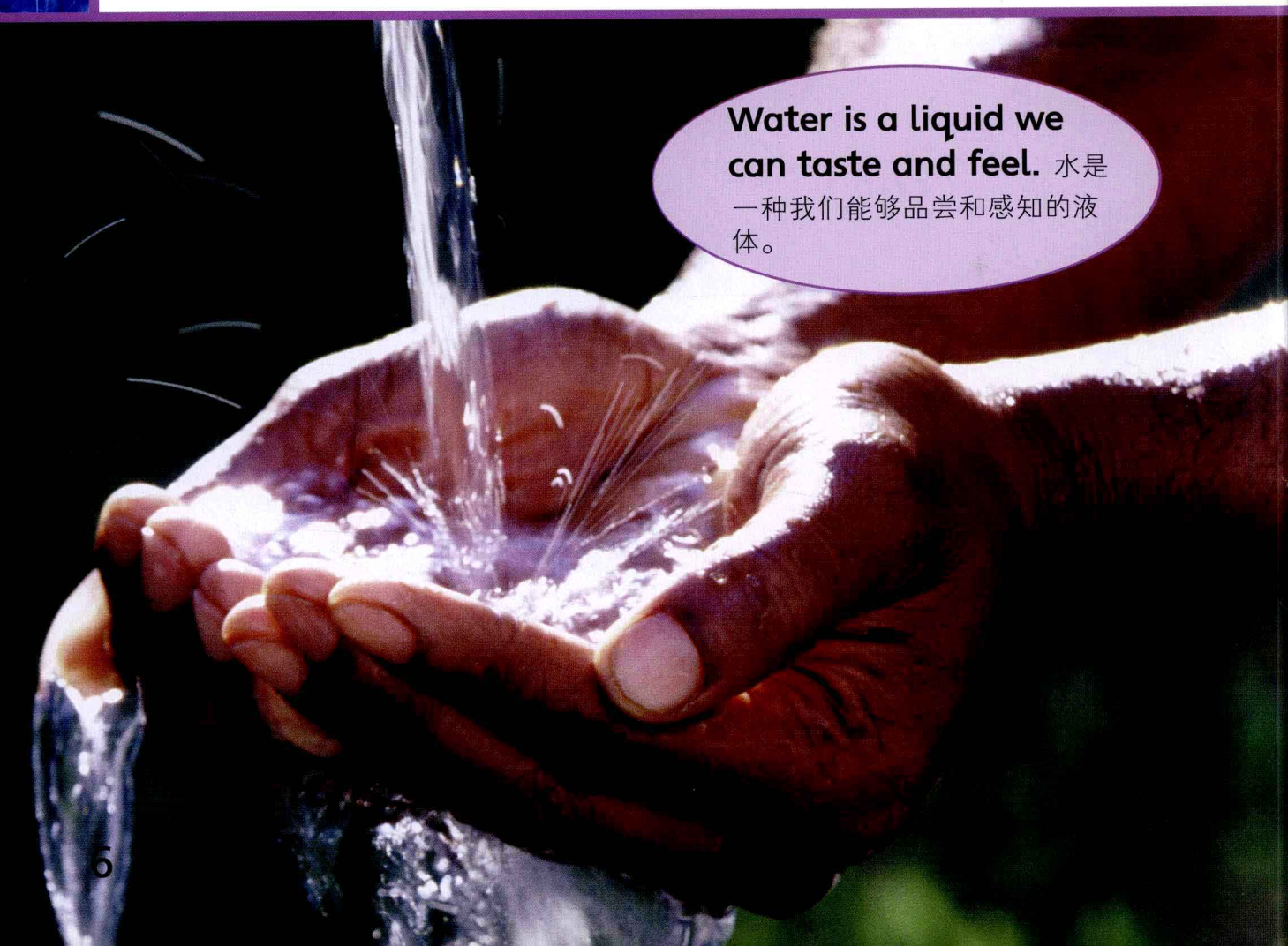


Some patterns are called cycles. Cycle patterns go round and round. They have no clear beginning or end. The water cycle is a pattern like this. 有些模式称为循环。循环的模式不断重复发生，没有明确的开头或终点。水的循环就遵循这种模式。

Water is special 特别的水

Water is a **liquid**. It is all around us in oceans, rivers and rain. We can see it and feel it. It moves and flows.

水是一种液体。它存在于我们周围的海洋、河流和雨里，我们可以看见它，感觉它。它总是在流动着。



Water is a liquid we can taste and feel. 水是一种我们能够品尝和感知的液体。

**Water always flows
downwards.** 水总是往低处
流。

Water can also change and take
different forms. We see these changes
and different forms in the water cycle.
水还能变化为各种不同形态。在水的循环中，我
们可以看到这些变化以及水的不同形态。

Water in the air 空气中的水

There is water all around us even when we cannot see it. It is in the air as an **invisible gas** called **water vapour**. 即使在我们看不到水的时候，我们的周围也总是有水的。它存在于空气中，这时它的形态是看不见的气体，称为水蒸气。

Steam from a boiling pan disappears into the air. 从沸腾的锅里冒出的蒸气，升入空中就无影无踪了。

There is less water vapour in cold air and more in warm air. If there is a lot of water vapour in the air it is **humid**. 冷空气里含有的水蒸气较少；温暖的空气里含有的水蒸气较多。空气中如果含有很多水蒸气，就会比较潮湿。

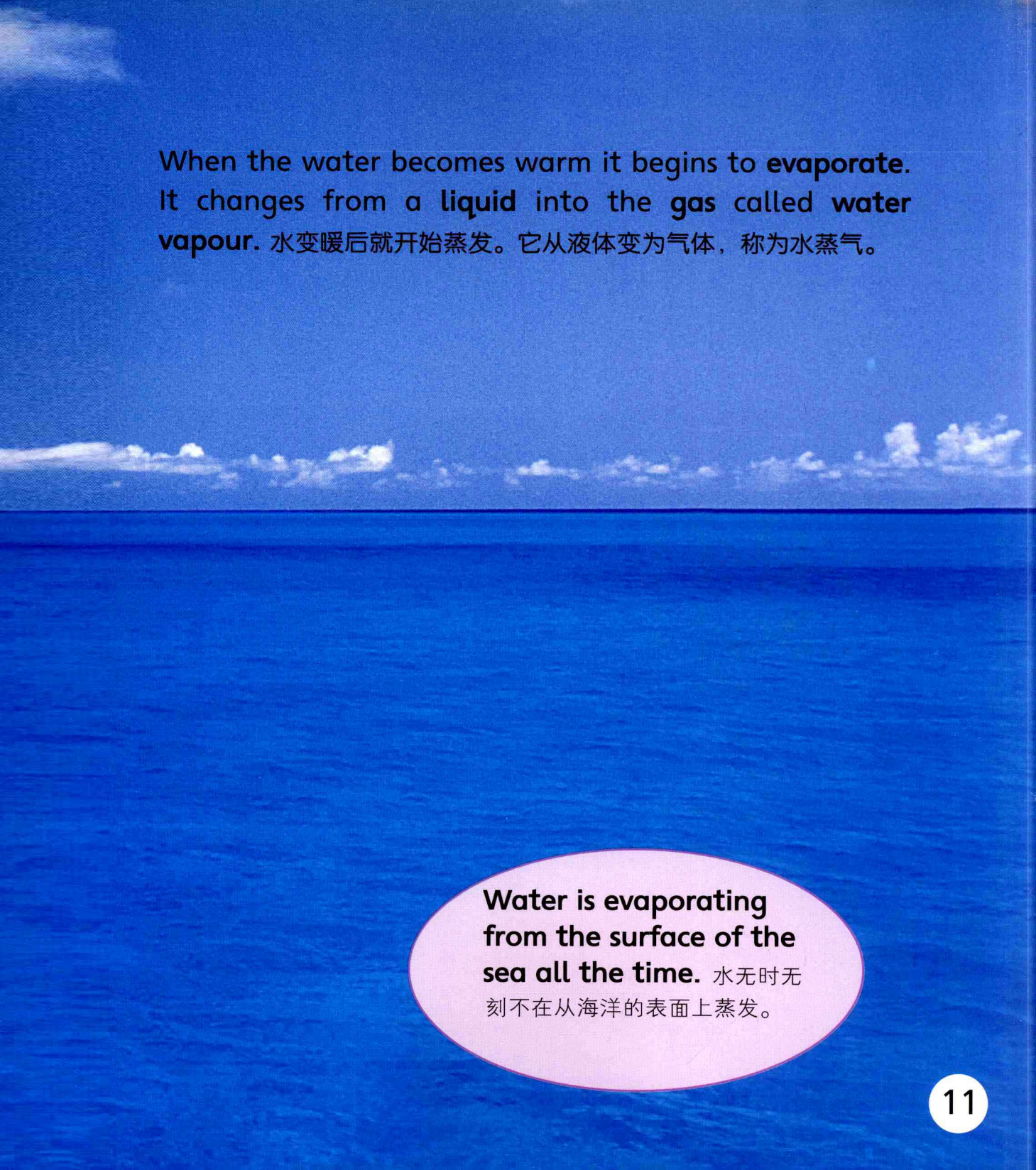


People use fans to help cool them down when it is **humid**. 天气

湿热时，人们用扇子使自己感到凉爽。

Oceans and seas 大洋和海

The world's oceans and seas are an important part of the water cycle. Heat from the Sun warms the **surface** of the seas and oceans. 世界上的大洋和海都是水循环的重要组成部分。太阳发出的热使海洋的表层变暖。



When the water becomes warm it begins to **evaporate**. It changes from a **liquid** into the **gas** called **water vapour**. 水变暖后就开始蒸发。它从液体变为气体，称为水蒸气。

Water is evaporating from the surface of the sea all the time. 水无时无刻不在从海洋的表面上蒸发。

Evaporation on land 陆地上水的蒸发

Water **evaporates** from streams, rivers, lakes and ponds. It also evaporates from wet roads and puddles, and from the **surfaces** of plants and trees. 水能从小溪，河流，湖泊和池塘中蒸发。它也能从潮湿的路面，小水洼，以及植物和树木的表面蒸发。



The washing dries as the water in the clothes **evaporates**. 洗好的衣服在水分蒸发后就变干了。

As water evaporates it changes into **water vapour**. All over the land water is evaporating and changing into **water vapour**. 水蒸发后化作水蒸气。陆地上无论何处的水，无时无刻不在蒸发并化为水蒸气。

Water evaporates from rivers and streams. 水从河流和小溪里蒸发。